### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一****八年八月十九日下午****一時半**

**Aug. 19, 2018, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會  Chairman: | 謝 徐 穎姊妹  Mrs. Ying Shieh |
| 講員  Speaker: | 黃 宋 來牧師  Rev. Andrew Wong |
| 翻譯  Translator: | 丁薛芬妮姊妹  Mrs. Fanny Tan |
| 司琴  Pianist: | 李 澤 岳弟兄  Mr. Morgen Li |
| 司琴  Pianist: | 王馮韺韺姊妹  Mrs. Ying Ying Wang |
| 司獻  Usher: | 凌 偉 歡弟兄  Mr. Michael Ling |
| 司獻  Usher: | 薛 祝 全弟兄  Mr. Chuh-Chuen Sieh |
| 清潔  Clean Up: | 李 澤 岳弟兄  Mr. Morgen Li |
| 清潔  Clean Up: | 劉 秀 芝姊妹  Ms. Ella Liu |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序 樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | | | | 司琴  Pianist | | | | | | | | | |
| 2 | 宣 召  Call to  Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | [#245](#唱詩1) | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 4 | 祈 禱  Prayer | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | | | | |
| 5 | 讀 經  Scripture  Reading | | [詩篇(Psalm)](#BIBLE2)  [147:11-20](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 6 | 唱 詩  Hymn | | | | [#347](#唱詩2) | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 7 | [報 告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 8 | 獻 唱  Anthem | | | [#358](#唱詩3) | | | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | | |
| 9 | 證 道  Sermon | | |  | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | | | |
|  | **喜樂的人生(Hppy Life)** | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | [腓立比書 (Philippians) 4: 4-7](#BIBLE3) | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | | | [#457](#唱詩4) | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 11 | 奉 獻  Offering |  |  | | | | | | | | | | | | | 司獻  Usher |
| 12 | 禱 告  Prayer | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | | | |
| 13 | [三一頌](#唱詩5)  [Doxology](#唱詩5) | | | | | |  | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | |
|  | 祝　福  Benediction | | | | | | | |  | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | |
| 15 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 16 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | | |  | | | | 司琴  Pianist | | |

[**BACK**](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **===== 1/1 =====** | |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6** Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7** for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **#245 聖徒齊來歌唱** |
| **Come, Christians, Join to Sing** |
| **===== 1/3 =====** |
| 聖徒齊來歌唱:哈利路亞!阿門! |
| Come, Christians, join to sing Alleluia! Amen! |
| 讚美基督我王;哈利路亞!阿門! |
| Loud praise to Christ our King; Alleluia! Amen! |
| 大家一心頌揚,在寶座前歡唱； |
| Let all, with heart and voice, Before His throne rejoice; |
| 主必喜悅欣賞:哈利路亞!阿門! |
| Praise is His gracious choice: Alleluia! Amen! |
| **===== 2/3 =====** |
| 齊來向主仰望:哈利路亞!阿門! |
| Come, lift your hearts on high, Alleluia! Amen! |
| 頌讚聲滿天上;哈利路亞!阿門! |
| Let praises fill the sky; Alleluia! Amen! |
| 祂是牧者良友,降卑代贖罪尤； |
| He is our guide and friend; To us He’ll condescend; |
| 祂的慈愛永久:哈利路亞!阿門！ |
| His love shall never end. Alleluia! Amen! |
| **===== 3/3 =====** |
| 再來讚美基督:哈利路亞!阿門！ |
| Praise yet our Christ again, Alleluia! Amen! |
| 生命喜樂滿足;哈利路亞!阿門！ |
| Life shall not end the strain; Alleluia! Amen! |
| 在天福樂美境,主前崇拜奉敬； |
| On heaven’s blissful shore, His goodness we’ll adore, |
| 歌唱永遠不停:哈利路亞!阿門！ |
| Singing forevermore, “Alleluia! Amen!” |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **詩篇 147:11-20**  **(Psalms Chapter 147:11-20)** | |
| 147:11 the Lord delights in those who fear him, who put their hope in his unfailing love. | 147:11 耶和華喜愛敬畏他、和盼望他慈愛的人。 |
| 147:12 Extol the Lord , O Jerusalem; praise your God, O Zion, | 147:12 耶路撒冷阿、你要頌讚耶和華．錫安哪、你要讚美你的　神。 |
| 147:13 for he strengthens the bars of your gates and blesses your people within you. | 147:13 因為他堅固了你的門閂、賜福給你中間的兒女。 |
| 147:14 He grants peace to your borders and satisfies you with the finest of wheat. | 147:14 他使你境內平安．用上好的麥子使你滿足。 |
| 147:15 He sends his command to the earth; his word runs swiftly. | 147:15 他發命在地．他的話頒行最快。 |
| 147:16 He spreads the snow like wool and scatters the frost like ashes. | 147:16 他降雪如羊毛、撒霜如爐灰。 |
| 147:17 He hurls down his hail like pebbles. Who can withstand his icy blast? | 147:17 他擲下冰雹如碎渣．他發出寒冷、誰能當得起呢。 |
| 147:18 He sends his word and melts them; he stirs up his breezes, and the waters flow. | 147:18 他一出令、這些就都消化．他使風颳起、水便流動。 |
| 147:19 He has revealed his word to Jacob, his laws and decrees to Israel. | 147:19 他將他的道指示雅各、將他的律例典章指示以色列。 |
| 147:20 He has done this for no other nation; they do not know his laws. Praise the Lord . | 147:20 別國他都沒有這樣待過．至於他的典章、他們向來沒有知道。你們要讚美耶和華。 |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **#347 求主指示祢的道路** |
| **Teach me Your way, O Lord** |
| **==== 1/4 ====** |
| 主啊，求祢指示，祢的道路！ |
| Teach me Your way, O Lord, teach me Your way! |
| 指示我，帶領我，走祢道路！ |
| Your guiding grace afford, teach me Your way! |
| 使我行在正路,憑信仰望我主， |
| Help me to walk aright, more by faith, less by sight; |
| 恩光引導指示祢的道路！ |
| lead me with heavenly light, teach me Your way! |
| **==== 2/4 ====** |
| 當我憂愁滿懷，喜樂毫無， |
| When I am sad at heart, teach me Your way! |
| 求主指示我走祢的道路！ |
| When earthly joys depart, teach me Your way! |
| 當我寂寞困苦,不知未來前途， |
| In hours of loneliness, in times of dire distress, |
| 求主向我指示祢的道路！ |
| in failure or success, teach me Your way! |
| **==== 3/4 ====** |
| 黑雲滿佈天空，心裏驚恐， |
| When doubts and fears arise, teach me Your way! |
| 恩主，求祢指示，祢的道路！ |
| When storm clouds fill the skies, teach me Your way! |
| 不論風雨陰晴,道路是突或平， |
| Shine through the wind and rain, Through sorrow, grief and pain; |
| 求主指示我走祢的道路！ |
| make now my pathway plain, teach me Your way! |
| **==== 4/4 ====** |
| 在世生命結束，天家見主， |
| Long as my life shall last, teach me Your way! |
| 求主一路指引，祢的道路！ |
| Where’er my lot be cast, teach me Your way! |
| 跑完世上路程,冠冕為我永存。 |
| Until the race is run, until the journey’s done, |
| 仍求主指示我祢的道路！ |
| until the crown is won, teach me Your way! |

[BACKD](#唱詩3B)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announc)** |
| 1. 聚會前請將手機關機或是轉為振動，以避免影響聚會進行。 |
| 2.  今日崇拜後有茶點，歡迎大家留步同享美好團契. |
| 3. 明晚八時於李帶嬌阿姨府上舉行查經聚會, 歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加. |
| 4. 本周三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上舉行查經禱告會，歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加 (弟兄姊妹若有代禱事項請聯絡黃牧師)。 |
| 5. 下週崇拜後有聚餐.弟兄姊妹若方便請攜帶一菜分享 |
| 6. 上主日中英文聯合崇拜奉獻:$ 768.67. |

**[BACK](#報告事項B)**

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1. Before the Service begins, please turn your cell phones to vibrate/ silent or off to avoid disturbing the proceedings. |
| 2. We welcome everyone to stay for the refreshments after service. |
| 3. Tomorrow night at 8:00PM, there will have a Bible Study at Mrs. Tai K Lee’s house. |
| 4. On Wednesday night at 8:00 PM, there will be a Bible Study and prayer at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 5. Next Sunday after service, we will have lunch potluck, please bring  a dish to share. |
| 6. Last week’s offering: $ 768.67. |

[BACKD](#唱詩2B)

|  |
| --- |
| **#358 有平安在我心** |
| **Constantly Abiding** |
| ==== 1/3 ==== |
| 有平安在我心，非世界所能賜, |
| There’s a peace in my heart that the world never gave, |
| 這平安無人能奪去； |
| A peace it cannot take away; |
| 雖試煉與艱難，如雲四面環繞, |
| Though the trials of life may surround like a cloud, |
| 我心裡永遠有這平安。 |
| I’ve a peace that has come here to stay! |
| 永遠在我心裡，耶穌屬我； |
| Constantly abiding, Jesus is mine; |
| 永遠在我心裡，無限快樂； |
| Constantly abiding, rapture divine; |
| 主總不把我撇棄，慈聲對我說: |
| He never leaves me lonely, whispers, O so kind: |
| 我總不離開你。耶穌屬我。 |
| “I will never leave thee,” Jesus is mine. |
| ==== 2/3 ==== |
| 當這甜美平安，充滿在我心中, |
| All the world seemed to sing of a Savior and King, |
| 普世似向我主歌頌； |
| When peace sweetly came to my heart; |
| 黑暗頓成光明，愁苦全失蹤影, |
| Troubles all fled away and my night turned to day, |
| 萬福主耶穌何等光榮。 |
| Blessed Jesus, how glorious Thou art! |
| 永遠在我心裡，耶穌屬我； |
| Constantly abiding, Jesus is mine; |
| 永遠在我心裡，無限快樂； |
| Constantly abiding, rapture divine; |
| 主總不把我撇棄，慈聲對我說: |
| He never leaves me lonely, whispers, O so kind: |
| 我總不離開你。耶穌屬我。 |
| “I will never leave thee,” Jesus is mine. |
| ==== 3/3 ==== |
| 主賜我這珍寶，藏在我心殿中, |
| This treasure I have in a temple of clay, |
| 在世寄居平安融融； |
| While here on His footstool I roam; |
| 將來榮耀大日，主必再來接我, |
| But He’s coming to take me some glorious day, |
| 回到天上榮美父家中。 |
| Over there to my heavenly home! |
| 永遠在我心裡，耶穌屬我； |
| Constantly abiding, Jesus is mine; |
| 永遠在我心裡，無限快樂； |
| Constantly abiding, rapture divine; |
| 主總不把我撇棄，慈聲對我說: |
| He never leaves me lonely, whispers, O so kind: |
| 我總不離開你。耶穌屬我。 |
| “I will never leave thee,” Jesus is mine. |

**[BACKE](#唱詩3B)**

|  |  |
| --- | --- |
|  | |
| **腓立比書(Philippians) 4: 4-7** | |
| 4:4 Rejoice in the Lord always. I will say it again: Rejoice! | 4:4 你們要靠主常常喜樂．我再說、你們要喜樂。 |
| 4:5 Let your gentleness be evident to all. The Lord is near. | 4:5 當叫眾人知道你們謙讓的心。主已經近了。 |
| 4:6 Do not be anxious about anything, but in everything, by prayer and petition, with thanksgiving, present your requests to God. | 4:6 應當一無挂慮、只要凡事藉著禱告、祈求、和感謝、將你們所要的告訴　神。 |
| 4:7 And the peace of God, which transcends all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus. | 4:7 神所賜出人意外的平安、必在基督耶穌裡、保守你們的心懷意念。 |

[BACKG](#BIBLE3B)

|  |
| --- |
| **#457 我今永遠屬祢** |
| **Now I Belong to Jesus** |
| **===== 1/3 =====** |
| 耶穌我主爱我永不止息， |
| Jesus, my Lord will love me forever, |
| 無權勢能叫我與主分離， |
| From Him no pow'r of evil can sever, |
| 祂救贖我捨命於十架， |
| He gave His life to ransom my soul; |
| 我今永遠屬祂； |
| Now I belong to Him; |
| 我今屬於主耶穌， |
| Now I belong to Jesus, |
| 主耶穌屬於我， |
| Jesus belongs to me, |
| 並非暫時舆祂相連， |
| Not for the years of time alone, |
| 乃是直到永遠。 |
| But for eternity. |
| **===== 2/3 =====** |
| 從前我在罪中迷醉浮沉， |
| Once I was lost in sin's degradation, |
| 耶穌降世給我帶來救恩， |
| Jesus came down to bring me salvation, |
| 不再有羞恥憂傷懼怕， |
| Lifted me up from sorrow and shame, |
| 我今永遠屬祂； |
| Now I belong to Him; |
| 我今屬於主耶穌， |
| Now I belong to Jesus, |
| 主耶穌屬於我， |
| Jesus belongs to me, |
| 並非暫時舆祂相連， |
| Not for the years of time alone, |
| 乃是直到永遠。 |
| But for eternity. |
| **===== 3/3 =====** |
| 我心快樂因我已得拯救， |
| Joy floods my soul for Jesus has saved me, |
| 前為罪奴今主赐我自由， |
| Freed me from sin that long had enslaved me |
| 為救贖我祂寶血流下， |
| His precious blood, He came to redeem, |
| 我今永遠屬祂； |
| Now I belong to Him; |
| 我今屬於主耶穌， |
| Now I belong to Jesus, |
| 主耶穌屬於我， |
| Jesus belongs to me, |
| 並非暫時舆祂相連， |
| Not for the years of time alone, |
| 乃是直到永遠。 |
| But for eternity. |

[BACK](#唱詩4B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| **===== 1/1 =====** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen |

[BACK](#唱詩5B)